

Jer

Chapter 40

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

1
נְבוּזַרְאֲדָן Nebusaradan H5018
אֹתוֹ ihn H0853
שָׁלַח sandte H7971
אֲחֵרֶיךָ nach H3068
יְהוָה HERR H3068
מֵאֵת von-(*) H0854
יֵרֵמְיָהוּ Jeremia H3414
אֶל- zu H0413
הָיָה war H1961
אֲשֶׁר- welcher
הַדָּבָר das-Wort H1697

כָּל- alle H3605
בְּתוֹךְ Mitte H8432
בְּאֲזִקִּים [באזקים] H0246
אֶסּוּר gebunden H0631
וְהָיָה und-er H1931
אֹתוֹ ihn H0853
בִּקְחָתוֹ nehmen H3947
הָרָמָה [הרמה] H7414
מִן- von
טְבַחִים Schlaechter H2876
רַב- gross

נָלוּת Verbannung H1546
יְרוּשָׁלַם Jerusalem H3389
וְיְהוּדָה und-Juda H3063
הַמְּגִלִּים offenbaren H1540
בְּבֶלְהָ: Babel H0894

Das Wort, welches von seiten Jehovas zu Jeremia geschah, nachdem Nebusaradan, der Oberste der Leibwache, ihn von Rama entlassen hatte, als er ihn holen ließ, und er mit Ketten gebunden war inmitten aller Weggeführten von Jerusalem und Juda, die nach Babel weggeführt wurden.

2
וַיִּקַּח und-er-nahm H3947
רַב- gross
טְבַחִים Schlaechter H2876
לִיִּרְמְיָהוּ zu-Jeremia H3414
וַיֹּאמֶר und-er-sprach H0559
אֵלָיו zu-ihm H0413
יְהוָה HERR H3068
אֱלֹהֶיךָ dein-Gott H0430
דְּבַר Wort H1696

אֶת- (*) H0853
הָרָעָה der-weidete H2063
הַזֹּאת dieser
אֶל- zu H0413
הַמָּקוֹם der-Ort H4725
הַזֶּה: diesem H2088

Und der Oberste der Leibwache ließ Jeremia holen und sprach zu ihm: Jehova, dein Gott, hat dieses Unglück über diesen Ort geredet;

3
וַיָּבֹא und-wird-kommen H0935
וַיַּעַשׂ und-tun H3068
יְהוָה HERR
כַּאֲשֶׁר wie-welcher H1696
דְּבַר Wort
כִּי- denn
חַטָּאתָם ihre-Suende H2398
לִיהוָה dem-HERR H3068

וְלֹא- und-nicht H3808
שָׁמַעְתֶּם ihr-hoertet H8085
בְּקוֹלוֹ in-seine-Stimme
וְהָיָה und-es-wird-sein H1961
לָכֶם euch
[דְּבַר] Wort H1697
(הַדְּבָר) Wort
הַזֶּה: diesem H2088

und Jehova hat es kommen lassen und hat getan, wie er geredet hatte; denn ihr habt gegen Jehova gesündigt und auf seine Stimme nicht gehört, und so ist euch solches geschehen.

וְעַתָּה	הִנֵּה	פָּתַחְתִּיךָ	הַיּוֹם	מִן־	הָאֲזָקִים	אֲשֶׁר־	עַל־	יָדְךָ	אִם־
und-nun	siehe	oeffnen	der-Tag	von	[הָאֲזָקִים]	welcher	ueber	deine-Hand	wenn
H6258	H2009		H3117		H0246			H3027	
טוֹב	בְּעֵינֶיךָ	לָבוֹא	אֵתִי	בָּבֶל	בָּא	וְאֲשִׁים	אֶת־		
gut	in-deine-Augen	zu-kommen	mich	Babel	kam	und-ich-werde-setzen	(*)		
		H0935	H0854	H0894	H0935		H0853		
עֵינֶי	עָלֶיךָ	וְאִם־	רָע	בְּעֵינֶיךָ	לָבוֹא־	אֵתִי	בָּבֶל	חֲדָל	
Augen-von	ueber-dich	und-wenn	Boeses	in-deine-Augen	zu-kommen	mich	Babel	[חֲדָל]	
				H0935	H0935	H0854	H0894	H2308	
רָאָה	כָּל־	הָאָרֶץ	לְפָנֶיךָ	אֶל־	טוֹב	וְאֶל־	הַיֹּשֵׁר	לָלֶכֶת	
sah	alle	das-Land	Angesicht	zu	gut	und-zu	[הַיֹּשֵׁר]	zu-gehen	
H7200	H3605	H0776	H6440	H0413		H0413	H3477	H3212	
שָׂמָּה	לְךָ:								
Entsetzen	dir								
H8033	H3212								

Und nun siehe, ich löse dich heute von den Ketten, die an deinen Händen sind; wenn es gut ist in deinen Augen, mit mir nach Babel zu kommen, so komm, und ich werde mein Auge auf dich richten; wenn es aber übel ist in deinen Augen, mit mir nach Babel zu kommen, so laß es. Siehe, das ganze Land ist vor dir; wohin es gut und wohin es recht ist in deinen Augen zu gehen, dahin geh. -

וְעוֹדְנִי	לֹא־	יָשׁוּב	וְשָׁבָה	אֶל־	גִּדְלִיָּה	בֶּן־	אֲחִיקָם	בֶּן־	
und-noch	nicht	er-kehrt-um	und-umkehren	zu	Gedalja	Sohn	Ahikam	Sohn	
H5750	H3808	H7725	H7725	H0413			H0296		
שָׁפָן	אֲשֶׁר	הַפְּקִיד	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	בְּעָרֵי	יְהוּדָה	וְשָׁב	אֵתֹו	
Schafan	welcher	heimsuchen	Koenig	Babel	in-Staedte-von	Juda	und-wohnen	ihn	
			H4428	H0894		H3063	H3427	H0854	
בְּתוֹךְ	הָעָם	אוֹ	אֶל־	כָּל־	הַיֹּשֵׁר	לָלֶכֶת	לְךָ	וַיֵּתֶן־	
Mitte	das-Volk	oder	zu	alle	[הַיֹּשֵׁר]	in-deine-Augen	dir	und-er-gab	
H8432			H0413	H3605	H3477	H3212	H3212	H5414	
לּוֹ	רַב־	טִבְחִים	אֶרְחָה	וּמִשְׁאָת	וַיִּשְׁלַחְהוּ:				
ihm	gross	Schlaechter	[אֶרְחָה]	[וּמִשְׁאָת]	und-senden				
		H2876	H0737	H4864	H7971				

Und da er sich noch nicht entschließen konnte, sprach er: So kehre zurück zu Gedalja, dem Sohne Achikams, des Sohnes Schaphans, welchen der König von Babel über die Städte Judas bestellt hat, und wohne bei ihm inmitten des Volkes; oder wohin irgend es recht ist in deinen Augen zu gehen, dahin geh. Und der Oberste der Leibwache gab ihm Zehrung und ein Geschenk und entließ ihn.

וַיָּבֹא	וַיְמַיְהוּ	אֶל־	גִּדְלִיָּה	בֶּן־	אֲחִיקָם	הַמִּצְפָּתָה	וַיָּשָׁב		
und-wird-kommen	Jeremia	zu	Gedalja	Sohn	Ahikam	nach-Mizpa	und-er-kehrte-um		
H0935	H3414	H0413			H0296	H4708	H3427		
אֵתֹו	בְּתוֹךְ	הָעָם	הַנִּשְׁאָרִים	בְּאֶרֶץ:	ס				
ihn	Mitte	das-Volk	uebriggebliebener	im-Land	(*)				
H0854	H8432		H7604	H0776					

Und Jeremia kam zu Gedalja, dem Sohne Achikams, nach Mizpa; und er wohnte bei ihm inmitten des Volkes, das im Lande übriggeblieben war.

וַיִּשְׁמְעוּ ⁹	כָּל־	שָׂרֵי	הַחֵיָלִים	אֲשֶׁר	בַּשָּׂדֶה	הֵמָּה	וְאֲנָשֵׁיהֶם	כִּי־	7
und-hoeren	alle	Fuersten-von	Heer	welcher	in-Feld	sie	und-Mann	denn	
H8085	H3605	H8269	H2428			H1992	H0376		
הַפְּקִיד	מֶלֶךְ־	בָּבֶל	אֶת־	נְדָלְיָהוּ	בֶן־	אֲחִיקָם	בְּאֶרֶץ	וְכִי	
heimsuchen	Koenig	Babel	(*)	Gedalja	Sohn	Ahikam	im-Land	und-denn	
	H4428	H0894	H0853			H0296	H0776		
אֹתוֹ	אֲנָשִׁים	וְנָשִׁים	וְטָרָן	וּמְדַלְתָּ	הָאָרֶץ	מֵאֲשֶׁר	לֹא־	הַנִּלּוֹ	
ihn	Maenner	und-Frauen	[וְטָרָן]	[וּמְדַלְתָּ]	das-Land	[מֵאֲשֶׁר]	nicht	offenbaren	
H0854	H0376	H0802	H2945		H0776		H3808	H1540	H0894

Und als alle Heerobersten, die im Gefilde waren, sie und ihre Männer, hörten, daß der König von Babel Gedalja, den Sohn Achikams, über das Land bestellt, und daß er ihm Männer und Weiber und Kinder und von den Geringen des Landes anvertraut hatte, von denen, welche nicht nach Babel weggeführt worden waren,

וַיָּבֹאוּ	אֶל־	נְדָלְיָהוּ	הַמִּצְפָּתָה	וַיִּשְׁמַעְאֵל	בֶּן־	נֹתַנְיָהוּ	וַיּוֹחָנָן	וַיּוֹנָתָן	8
und-kommen	zu	Gedalja	nach-Mizpa	und-Ismael	Sohn	Netanja	und-Johanen	[וַיּוֹנָתָן]	
H0935	H0413		H4708	H3458		H5418	H3110	H3129	
בְּנֵי־	קָרַח	וּשְׂרָיָה	בֶּן־	תַּנְחֻמֶּתַּ	וּבְנֵי	עֹפַיִ	(עֵיפִי)	הַנְּטָפְתִּי	
Soehne-von	Koreach	[וּשְׂרָיָה]	Sohn	[תַּנְחֻמֶּתַּ]	und-Soehne-von	[עֹפַיִ]	[עֵיפִי]	[הַנְּטָפְתִּי]	
	H7143	H8304		H8576		H5778	H5778	H5200	
וַיּוֹנָתָן	בֶּן־	הַמַּעֲכָתִי	הֵמָּה	וְאֲנָשֵׁיהֶם:					
[וַיּוֹנָתָן]	Sohn	[הַמַּעֲכָתִי]	sie	und-Mann					
H3153		H4602	H1992	H0376					

da kamen sie zu Gedalja nach Mizpa: nämlich Ismael, der Sohn Nethanjas, und Jochanan und Jonathan, die Söhne Kareachs, und Seraja, der Sohn Tanchumeths, und die Söhne Ophais, des Netophathiters, und Jesanja, der Sohn eines Maakathiters, sie und ihre Männer.

וַיִּשָּׁבַע	לָהֶם	נְדָלְיָהוּ	בֶן־	אֲחִיקָם	בֶּן־	שָׁפָן	וְלֹאֲנָשֵׁיהֶם	לְאֹמֹר	9
und-schwoeren	ihnen	Gedalja	Sohn	Ahikam	Sohn	Schafan	und-Mann	sprechend	
H7650				H0296			H0376	H0559	
אֶל־	תִּירְאוּ	מַעֲבֹד	הַכַּשְׁדִּים	שָׁבוּ	בְּאֶרֶץ	וַעֲבָדוּ	אֶת־	בָּבֶל	
zu	fuerchtet-euch	dienen	der-Chaldaeer	sitzt	im-Land	und-dienen	(*)	Babel	
H0408	H3372	H5647	H3778	H3427	H0776	H5647	H0853	H0894	
	וַיֵּשֶׁב	לָכֶם:							
	und-gut-machen	euch							
	H3190								

Und Gedalja, der Sohn Achikams, des Sohnes Schaphans, schwur ihnen und ihren Männern und sprach: Fürchtet euch nicht, den Chaldäern zu dienen; bleibet im Lande und dienet dem König von Babel, so wird es euch wohlgehen.

וָאֲנִי	הֲנִי	יָשֹׁב	בְּמִצְפָּה	לָעֹמֵד	לִפְנֵי	הַכַּשְׁדִּים	אֲשֶׁר	יָבֹאוּ	אֵלֵינוּ	10
und-ich	siehe-ich	sass	in-Mizpa	zu-stand	vor	der-Chaldaeer	welcher	kommen	zu	
H0589	H2009	H3427	H4709	H5975	H6440	H3778		H0935	H0413	
וְאַתָּם	אֶסְפוּ	יַיִן	וְקִיץ	וְשֶׁמֶן	וְשִׁמּוֹ	בְּכֵלֵיכֶם	וְשָׁבוּ			
und-sie	sammeln	Wein	[וְקִיץ]	und-Oel	und-sie-setzten	Geraet	und-sie-kehren-um			
	H0622	H3196	H7019	H8081		H3627	H3427			
בְּעָרֵיכֶם	אֲשֶׁר־	תִּפְשְׁתֶּם:								
Stadt	welcher	ergreifen								
		H8610								

Und ich, siehe, ich bleibe in Mizpa, um vor den Chaldäern zu stehen, die zu uns kommen werden. Ihr aber sammelt Wein und Obst und Öl ein, und tut sie in eure Gefäße; und wohnt in euren Städten, die ihr in Besitz genommen habt.

וּבְאֲדוֹם	עַמּוֹן	וּבְבָנֵי	וּבְמוֹאָב	אֲשֶׁר	הַיְּהוּדִים	כָּל־	וְגַם	11
und-in-Edom	Ammon	und-in-Soehne-von	in-Moab	welcher	die-Juden	alle	und-auch	
H0123	H5983		H4124		H3064	H3605	H1571	
לַיהוּדָה	רֵשֶׁת	בָּבֶל	מֶלֶךְ־	נָתַן	כִּי־	שָׁמְעוּ	הָאֲרָצוֹת	וְאֵשֶׁר
zu-Juda	Rest	Babel	Koenig	gab	denn	hoert	die-Laender	in-alle
H3063	H7611	H0894	H4428	H5414		H8085	H0776	H3605
שָׁפָן	בֶּן־	אַחִיקָם	בֶּן־	גִּדְלָהוּ	אֶת־	עָלִיָּהֶם	הַפְּקִיד	וְכִי־
Schafan	Sohn	Ahikam	Sohn	Gedalja	(*)	ueber-sie	heimsuchen	und-denn
		H0296			H0853			

Und auch alle Juden, welche in Moab und unter den Kindern Ammon und in Edom, und welche in allen diesen Ländern waren, hörten, daß der König von Babel einen Überrest in Juda gelassen, und daß er Gedalja, den Sohn Achikams, des Sohnes Schaphans, über sie bestellt hatte;

								12
	שֵׁם Name H8033	נָדְחוּ- verstossen H5080	אֲשֶׁר welcher	הַמְקוֹמוֹת Ort H4725	מִכָּל- von-alle H3605	הַיְּהוּדִים die-Juden H3064	כָּל- alle H3605	וַיָּשְׁבוּ und-sie-sassen H7725
הַרְבֵּה viel H7019	יָקִין [ויקין] H3196	יַיִן Wein H0622	וַיֹּאסְפוּ und-sammeln H4708	חַמְצָפֶתָה nach-Mizpa H4708	גִּדְלֵיהֶּ Gedalja	אֶל- zu H0413	יְהוּדָה Juda H3063	אַרְצָה Land H0776
								וַיָּבֹאוּ und-kommen H0935
								מְאֹד : (*) sehr H3966

und alle Juden kehrten aus all den Orten zurück, wohin sie vertrieben worden waren, und sie kamen in das Land Juda zu Gedalja nach Mizpa. Und sie sammelten sehr viel Wein und Obst ein.

בָּאוּ	בַּשָּׂדֶה	אֲשֶׁר	הַחֲיָלִים	שָׂרֵי	וְכָל־	קָרָח	בֶּן־	וַיּוֹחֲנָן	13
sie-kamen	in-Feld	welcher	Heer	Fuersten-von	und-alle	Koreach	Sohn	und-Johanan	
H0935			H2428	H8269	H3605	H7143		H3110	
						הַמִּצְפָּתָה:	גִּדְלִיָּהוּ	אֶל־	
						nach-Mizpa	Gedalja	zu	
						H4708		H0413	

Und Jochanan, der Sohn Kareachs, und alle Heerobersten, die im Gefilde gewesen waren, kamen zu Gedalja nach Mizpa,

[illegible]

und sie sprachen zu ihm: Weißt du auch, daß Baalis, der König der Kinder Ammon, Ismael, den Sohn Nethanjas, ausgesandt hat, um dich zu ermorden? Aber Gedalja, der Sohn Achikams, glaubte ihnen nicht.

אֵלְכָה	לֹאמֵר	בְּמִצְפָּה	בְּסֵתֶר	גִּדְלִיָּהוּ	אֶל-	אָמַר	קָרַח	בֶּן-	יִיחָנָן	15
gehen	sprechend	in-Mizpa	[בסתר]	Gedalja	zu	sprach	Koreach	Sohn	und-Johanan	
H3212	H0559	H4709			H0413	H0559	H7143		H3110	
לָמָּה	יָדַעַ	לֹא	וְאִישׁ	נִתְנִיָּה	בֶּן-	יִשְׁמָעֵאל	אֶת-	וְאַכָּה	נָא	
zu-was	erkannte	nicht	und-Mann	Netanja	Sohn	Ismael	(*)	und-schlagen	doch	
H4100	H3045	H3808	H0376	H5418		H3458	H0853	H5221	H4994	
וְאַבְדָּה		אֵלַיְךָ	הַנִּקְבָּצִים	יְהוּדָה	כָּל-	וְנִפְצְוּ	נַפְשׁ	יִכָּכָה		
und-zugrunde-gehen		zu-dir	versammeln	Juda	alle	und-zerstreuen	Seele	schlagen		
H0006		H0413	H6908	H3063	H3605		H5315	H5221		
							יְהוּדָה:	שְׁאֵרִית		
							Juda	Rest		
							H3063	H7611		

Und Jochanan, der Sohn Kareachs, sprach insgeheim zu Gedalja in Mizpa und sagte: Laß mich doch hingehen und Ismael, den Sohn Nethanjas, erschlagen, und niemand wird es wissen; warum soll er dich ermorden, daß alle Juden, die sich zu dir gesammelt haben, zerstreut werden, und der Überrest von Juda umkomme?

וַיֹּאמֶר	גִּדְלִיָּהוּ	בֶּן-	אַחִיקָם	אֶל-	יִיחָנָן	בֶּן-	קָרַח	אֶל-	[תַּעֲשׂ]	16
und-er-sprach	Gedalja	Sohn	Ahikam	zu	Johanan	Sohn	Koreach	zu	tun	
H0559			H0296	H0413	H3110		H7143	H0408		
([תַּעֲשֵׂה])	אֶת-	הַדָּבָר	הַזֶּה	כִּי-	שָׁקַר	אַתָּה	דָּבָר	אֶל-	יִשְׁמָעֵאל:	
([תַּעֲשֵׂה])	(*)	das-Wort	diesem	denn	Luege	du	Wort	zu	Ismael	
H6213	H0853	H1697	H2088		H8267		H1696	H0413	H3458	

Aber Gedalja, der Sohn Achikams, sprach zu Jochanan, dem Sohne Kareachs: Tue diese Sache nicht, denn du redest eine Lüge über Ismael.